

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 2250

[C — 2003/09497]

3 MAI 2003. — Loi modifiant l'article 92 du Code judiciaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'article 92, § 1^{er}, 4°, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 22 novembre 2000, est complété comme suit :

« à l'exception des infractions visées aux articles 391bis, 391ter, 431 et 432 du Code pénal; ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—————
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Chambre des représentants.

Documents. — Proposition de loi de M. Leterme, 50-2312, n° 1. — Rapport, 50-2312, n° 2. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 50-2312, n° 3.

Compte rendu intégral. 20 mars 2003.

Sénat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, 2-1558, n° 1. — Rapport, 2-1558, n° 2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la Sanction royale, 2-1558, n° 3.

Annales. 27 mars 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 2250

[C — 2003/09497]

3 MEI 2003. — Wet tot wijziging van artikel 92 van het Gerechtelijk Wetboek (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 92, § 1, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 28 november 2000, wordt aangevuld als volgt :

« met uitzondering van de misdrijven als bedoeld in de artikelen 391bis, 391ter, 431 en 432 van het Strafwetboek; ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

—————
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken. — Wetsvoorstel van de heer Leterme, 50-2312, nr. 1. — Verslag, 50-2312, nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergaderingen en overgezonden aan de Senaat, 50-2312, nr. 3.

Integraal verslag. 20 maart 2003.

Senaat.

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 2-1558, nr. 1. — Verslag, 2-1558, nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 2-1558, nr. 3.

Handelingen. 27 maart 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 2251

[C — 2003/09359]

23 MAI 2003. — Arrêté royal relatif aux modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe I, au moyen d'un système informatique approprié

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, en particulier l'article 33,

⁵; Vu l'avis de la Commission des jeux de hasard, donné le 6 novembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 janvier 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 11 février 2003;

Vu la demande de traitement urgent, motivée par la circonstance que les prochaines élections fédérales ont lieu le 18 mai 2003 et compte tenu à cet égard de la dissolution préalable des chambres fédérales et d'une période de traitement des affaires courantes.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 2251

[C — 2003/09359]

23 MEI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de regels van toezicht op en de controle van de kansspelen in de kansspelinrichtingen klasse I, inzonderheid door middel van een passend informaticasysteem

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, inzonderheid op artikel 33, 5.;

Gelet op het advies van de kansspelcommissie, gegeven op 6 november 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 11 februari 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de volgende federale verkiezingen op 18 mei 2003 worden gehouden, daarbij rekening houdende met de voorafgaande ontbinding van de federale kamers, en de in acht name van een periode van afhandeling van lopende zaken.

Vu l'avis 35.214/2 du Conseil d'Etat, donné le 7 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, modifiée par la Directive 98/48/CE du 20 juillet 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques, de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté royal, il convient d'entendre par :

LAN : le réseau local;

Client : toute unité électronique, donc tant les ordinateurs que les jeux automatiques;

UPS : Uninterruptable Power Supply.

Art. 2. § 1^{er}. Tous les établissements de jeux de hasard de classe I prévoient un LAN, lequel est connecté avec un LAN de la Commission des jeux de hasard.

§ 2. Tous les établissements de jeux de hasard de classe I disposent d'un système de vidéosurveillance.

Art. 3. Tous les coûts liés à l'achat du matériel, à l'obtention des licences de logiciels et aux loyers dus sont à charge des établissements de jeux de hasard de classe I.

Art. 4. Un serveur central unique relié à tous les clients via le LAN est prévu comme configuration du matériel.

Il est prévu un logiciel de base de données de nature à garantir suffisamment la qualité, l'intégrité, la robustesse et le multiple access.

Art. 5. Un système de vidéosurveillance adapté est prévu. Il convient d'informer correctement le personnel et les joueurs de l'existence et du fonctionnement de ce système.

Les enregistrements sont conservés dans un local séparé auquel peuvent uniquement accéder les membres du personnel désignés, les membres de la Commission des jeux de hasard et de son secrétariat ainsi que des personnes externes à la Commission des jeux de hasard qu'elle désigne nommément.

Les enregistrements, effectués sur un support au choix, doivent être conservés pendant quatre semaines et mis à la disposition de la Commission des jeux de hasard sur simple demande de celle-ci.

Lorsque des irrégularités au jeu sont constatées et filmées ou en cas de dérèglement important du système de vidéosurveillance, la Commission des jeux de hasard en est informée immédiatement. Elle se prononce sur la procédure à suivre et sur l'utilisation des enregistrements. Aucun enregistrement ne peut être effacé ou détruit avant sa décision.

Les enregistrements relatifs au jeu, à l'enregistrement, aux caisses et aux tables ont lieu dès l'ouverture de la salle de jeu jusqu'à la clôture de toutes les opérations et à la fermeture de la salle de jeu. Les autres enregistrements sont effectués sur une base permanente, sans interruption.

Art. 6. La Commission des jeux de hasard a la garantie, à l'aide d'un code source et d'un code objet, que le logiciel qu'elle a approuvé fonctionne réellement.

Gelet op advies 35.214/2 van de Raad van State, gegeven op 7 april 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de Richtlijn 98/34/EG van 22 juni 1998 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, gewijzigd door de Richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties, van Onze Minister van Economie en van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In dit koninklijk besluit dienen volgende afkortingen als volgt te worden gelezen :

LAN : lokaal netwerk;

Clîent : iedere elektronische eenheid, dus zowel administratieve computers als automatische spellen;

UPS : Uninterruptable Power Supply

Art. 2. § 1. Alle kansspelinrichtingen klasse I voorzien een LAN. Deze wordt verbonden met een LAN van de Kansspelcommissie.

§ 2. Alle kansspelinrichtingen klasse I beschikken over een video-bewakingsstelsel.

Art. 3. Alle kosten voor de aankoop van het materiaal, het verkrijgen van de softwarelicenties, en de verschuldigde huurgelden zijn ten laste van de kansspelinrichtingen klasse I.

Art. 4. Als hardwareconfiguratie wordt één centrale server voorzien die via het LAN verbonden is met alle cliënten.

Een databasesoftware wordt voorzien, van die aard zijn dat de kwaliteit, de integriteit, robuustheid en de multiple access, voldoende gegarandeerd zijn.

Art. 5. Een aangepast videotoezicht systeem wordt voorzien. Personeel en spelers moeten op een gepaste manier geïnformeerd worden over het bestaan en de werking van dit systeem.

De opnames worden bewaard in een aparte ruimte enkel toegankelijk voor aangewezen personeelsleden, leden van de Kansspelcommissie en haar secretariaat, alsmede personen extern aan de Kansspelcommissie die zij nominatief aanwijst.

De opnames, uitgevoerd op een medium naar keuze, moeten vier weken bewaard blijven en moeten op éénvoudig verzoek van de Kansspelcommissie haar ter beschikking worden gesteld.

Wanneer onregelmatigheden op het spel worden vastgesteld en gefilmd of wanneer een belangrijke ontregeling van het videotoezicht systeem wordt geconstateerd, wordt de Kansspelcommissie onmiddellijk op de hoogte gebracht. Zij beslist over de verder te volgen procedure en het verdere gebruik van de opnames. Geen enkele opname mag worden gewist of vernietigd voor deze beslissing.

De opnames die te maken hebben met het spel, registratie, kassa's en de tafels gebeuren vanaf de opening van de speelzaal tot het voltrekken van alle verrichtingen en tot het sluiten van de speelzaal. De overige opnames gebeuren op een permanente basis, zonder onderbreking.

Art. 6. De Kansspelcommissie verkrijgt een garantie, aan de hand van een broncode en een objectcode, dat het door haar goedgekeurde softwareproduct ook effectief draait.

A cet effet, elle peut à tout moment demander une recompilation afin de vérifier si le code source officiel a bien été compilé.

Art. 7. Tous les clients sont reliés en permanence au système informatique et plus particulièrement au serveur et à la banque de données centraux. Un UPS adapté avec une autonomie de deux heures est prévu pour le serveur central. Lorsque la connexion entre un jeu automatique et le LAN se coupe ou rencontre un problème quelconque d'ordre mécanique ou technique qui dure plus de 24 heures, le jeu est arrêté compte tenu des règles de fonctionnement en matière d'arrêt et de relance de jeux automatiques.

Lorsque le serveur central est en panne pendant plus de 24 heures, tous les jeux sont arrêtés.

Une procédure de back-up et de recovery est présentée à la Commission des jeux de hasard ainsi que la preuve d'exécution des tests bimensuels.

Art. 8. Toute modification, de quelque nature que ce soit, du système informatique doit préalablement avoir été approuvée par la Commission des jeux de hasard.

Art. 9. L'accès au serveur central, aux postes de travail et aux programmes est réglé par un système de mots de passe qui est soumis à la Commission des jeux de hasard avant son introduction.

Le système informatique et le système de vidéosurveillance sont installés dans des locaux séparés. L'accès est uniquement autorisé après une procédure de contrôle d'accès qui est soumise à la Commission des jeux de hasard avant son introduction.

Art. 10. Le système informatique est protégé contre les interférences électromagnétiques et électrostatiques ainsi que contre les ondes radioélectriques.

Art. 11. § 1^{er}. La Commission des jeux de hasard rédige un protocole contenant les éléments suivants :

1. Des conditions techniques relatives au câblage et aux composants passifs du LAN;
2. Des conditions techniques relatives aux composants actifs du LAN;
3. Des conditions techniques relatives aux clients et aux serveurs;
4. Des conditions techniques relatives au local destiné au data-rack;
5. Des conditions techniques relatives à la liaison de données avec la Commission des jeux de hasard;
6. Des conditions supplémentaires relatives au système de vidéosurveillance;
7. Des conditions relatives à l'information comptable et financière;
8. Des conditions relatives au contrôle technique;
9. Des conditions relatives à la documentation concernant le système informatique et le système de vidéosurveillance;
10. Des normes concernant la nomenclature des fichiers à envoyer.

§ 2. Ce protocole est communiqué à tous les titulaires d'une licence de classe I au plus tard une semaine après son approbation par la Commission des jeux de hasard.

Toute modification du protocole est communiquée aux titulaires d'une licence de classe I au plus tard une semaine après son approbation par la Commission des jeux de hasard.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur trois mois après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 11 qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Hiertoe kan zij te allen tijde een hercompilatie vragen teneinde na te gaan of wel degelijk de officiële broncode werd gecompileerd.

Art. 7. Alle cliënten zijn op een permanente basis verbonden met het informaticasysteem en meer in het bijzonder met de centrale server en databank. Een aangepaste UPS, met een autonomie van twee uren, wordt voorzien voor de centrale server. Wanneer de verbinding van een automatisch spel met het LAN uitvalt of eender welk hapering, mechanisch of technisch, optreedt en dit voor een periode langer dan 24 uur, wordt het spel stilgelegd met in acht name van de werkingsregels omtrent het stopzetten en hernemen van automatische spellen.

Wanneer de centrale server langer dan 24 uur uitvalt, worden alle spellen stopgezet.

Een procedure van back-up en recovery wordt aan de Kansspelcommissie voorgelegd, evenals het bewijs van tweemaandelijks testuitvoeringen.

Art. 8. Wijzigingen, van welke aard ook, aan het informaticasysteem dienen voorafgaandelijk goedgekeurd te worden door de LKansspelcommissie.

Art. 9. De toegang tot de centrale server, werkstations en programma's wordt geregeld volgens een systeem van paswoorden, dat voor invoering voorgelegd wordt aan de Kansspelcommissie.

Het informaticasysteem en het videotoezicht systeem worden in afzonderlijke lokalen ondergebracht. De toegang is slechts toegelaten na een procedure van toegangscontrole, dat voor de invoering wordt voorgelegd aan de Kansspelcommissie.

Art. 10. Het informaticasysteem is beveiligd tegen zowel elektromagnetische en elektrostatische interferentie als tegen radiogolven.

Art. 11. § 1. De Kansspelcommissie stelt een protocol op dat de volgende elementen bevat :

1. Technische vereisten gesteld aan de kablring en de passieve componenten van het LAN;
2. Technische vereisten gesteld aan de actieve componenten van het LAN;
3. Technische vereisten gesteld aan de cliënten en servers;
4. Technische vereisten gesteld aan het lokaal voor het data-rack;
5. Technische vereisten gesteld aan de dataverbinding met de Kansspelcommissie;
6. Bijkomende vereisten gesteld aan het videotoezicht systeem;
7. Vereisten inzake accounting- en financiële informatie;
8. Vereisten inzake de technische controle;
9. Vereisten inzake de documentatie in verband met het informaticasysteem en het videotoezicht systeem;
10. Standaarden inzake naamgeving voor de te verzenden bestanden.

§ 2. Dit protocol wordt aan alle vergunninghouders klasse I bezorgd uiterlijk één week na de goedkeuring door de Kansspelcommissie.

Elke wijziging aan het protocol wordt aan alle vergunninghouders klasse I bezorgd uiterlijk één week na de goedkeuring door de Kansspelcommissie.

Art. 12. Dit besluit treedt inwerking drie maanden na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 11 dat in werking treedt op de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 13. Notre Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, Notre Ministre qui a la Justice dans ses attributions, Notre Ministre qui a les Finances dans ses attributions, Notre Ministre qui a des Entreprises et Participations publiques dans ses attributions, et Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions, et Notre Ministre de la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Art. 13. Onze Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, Onze Minister bevoegd voor Justitie, Onze Minister bevoegd voor Financiën, Onze Minister bevoegd voor Overheidsbedrijven en Participaties, Onze Minister bevoegd voor Economie, en Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 2252

[C — 2003/09358]

23 MAI 2003. — Arrêté royal relatif aux modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe II, au moyen d'un système informatique approprié

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, en particulier l'article 38, 5;

Vu l'avis de la Commission des jeux de hasard, donné le 6 novembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 janvier 2003.;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 11 février 2003;

Vu la demande de traitement urgent, motivée par la circonstance que les prochaines élections fédérales ont lieu le 18 mai 2003 et compte tenu à cet égard de la dissolution préalable des chambres fédérales et d'une période de traitement des affaires courantes.

Vu l'avis 35.215/2 du Conseil d'Etat, donné le 7 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, modifiée par la Directive 98/48/CE du 20 juillet 1998;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 2252

[C — 2003/09358]

23 MEI 2003. — Koninklijk besluit betreffende de regels van toezicht op en de controle van de kansspelen in de kansspelinrichtingen klasse II, inzonderheid door middel van een passend informaticasysteem

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, inzonderheid op artikel 38, 5;

Gelet op het advies van de Kansspelcommissie, gegeven op 6 november 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 11 februari 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de volgende federale verkiezingen op 18 mei 2003 worden gehouden, daarbij rekening houdende met de voorafgaande ontbinding van de federale kamers, en de in acht name van een periode van afhandeling van lopende zaken.

Gelet op advies 35.215/2 van de Raad van State, gegeven op 7 april 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de Richtlijn 98/34/EG van 22 juni 1998 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, gewijzigd door de Richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;